Germanistler Derneği Bülteni

Germanistler Derneği (GERDER) Aylık Bülteni Sayı 79 * Mart 2023

GİRİŞ

Değerli GERDER Ailesi,

Bültenimizin 79. sayısı ile yine birlikteyiz.

Bu bültende hocalarımızın başarı, etkinlik, dergi ve kitap duyurularını paylaşıyoruz.

Bültenimizden keyif almanız dileğiyle.

Saygılarımla

Yönetim Kurulu adına
Prof. Dr. Mehmet Tahir ÖNCÜ
Germanistler Derneği (GERDER) Başkanı
www.gerder.org.tr

İçindekiler

- Atamalar ve Terfiler ☞Sayfa 1
- Yeni Yayınlar ☞Sayfa 1
- Duyurular ☞Sayfa 2-4

Atamalar / Terfiler

Marmara Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü Mütercim Tercümanlık (Almanca) Anabilim Dalı'ndan üyemiz **Dr. Fayıka GÖKTEPE** aynı anabilim dalına **Dr. Öğr. Üyesi** olarak atanmıştır.

Üyemizi içtenlikle kutlar, hayırlı ve uğurlu olmasını dileriz.

İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, Almanca Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalı'ndan üyemiz **Dr. Ensa FİLAZİ** aynı anabilim dalına **Dr. Öğr. Üyesi** olarak atanmıştır.

Üyemizi içtenlikle kutlar, hayırlı ve uğurlu olmasını dileriz.

Atamalar / Terfiler

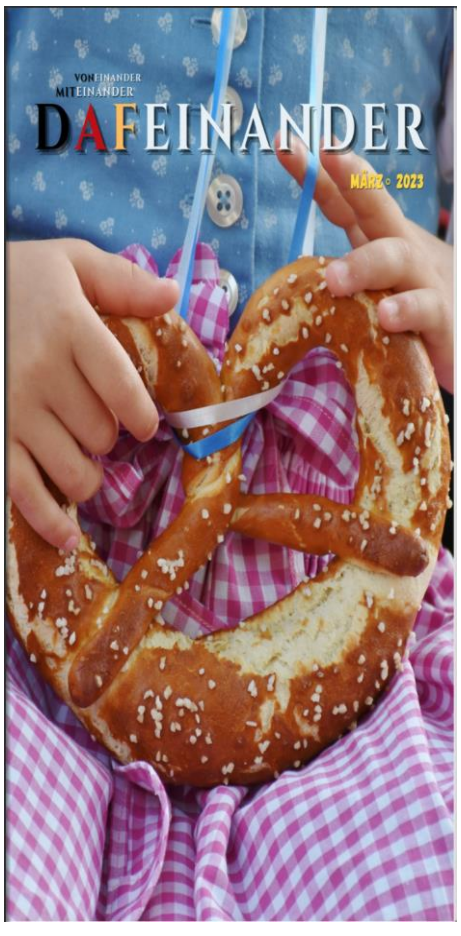
Trakya Üniversitesi Eğitim Fakültesi Alman Dili ve Eğitimi Bölümü'nden üyemiz **Dr. Çağlayan KARAOĞLU BİRCAN** aynı birime **Dr. Öğr. Üyesi** olarak atanmıştır.

Üyemizi kutlar, başarılarının devamını dileriz.

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı'ndan üyemiz **Doç. Dr. Nihan DEMİRYAY** çalıştığı biriminde **PROFESÖR** kadrosuna atanmıştır.

Üyemizi içtenlikle kutlar, yeni unvanının hayırlı ve uğurlu olmasını dileriz.

Yeni Yayınlar



Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi Alman Dili Eğitimi Bölümü öğrencilerinin, Öğr. Gör. Ebru Üstün ve Doç. Dr. Bilal Üstün editörlüğünde hazırlamış oldukları "DaFeinander" isimli öğrenci dergisinin yeni sayısı online olarak yayımlanmıştır. Yeni sayıya aşağıda yer alan linkten ulaşılabilir.

https://online.fliphtml5.com/zmqle/hnwn/#p=1

Üyelerimizi ve öğrencilerini kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.

Duyurular

"Trakya Germanistik Araştırmaları II"
Adlı Tematik Kitap Çağrı Metni

Değerli Meslektaşım,

Geçen yıl ilkini başlatmış olduğumuz "Trakya Germanistik Araştırmaları" serisinin bu yıl ikincisi planlanmaktadır. Araştırmacıların özgün araştırma veya derleme türünden eserlerinin bölüm olarak yer alacağı tematik uluslararası bilimsel kitap yayımlanacaktır. Bu bağlamda katkı vermek üzere Sizleri davet ediyoruz.

Öncelikle 6 Şubat 2023 tarihinden itibaren ulusça yaşadığımız felaketlerden ötürü hepimizin başı sağ olsun.

Bu yılki kitabımız için tema, yaşamış olduğumuz felaketler dolayısıyla "Dil ve Edebiyatta Afet" olarak belirlenmiştir. Germanistik alanında afet ve kriz yönetimi konusu COVID-19 pandemisiyle birlikte eğitim alanında gündemde kalmış ve ne yazık ki günümüzde yaşanan ve yüzyılın felaketi olarak adlandırılan Kahramanmaraş merkezli depremler de ülkemizde pek çok sorun ortaya çıkarmıştır. Afetler çok boyutlu ve toplumun tüm kesimlerini ilgilendiren sorunlar ortaya çıkarmaktadır. Bunlardan biri de eğitim alanındaki sorunlardır. Örneğin pandemi nedeniyle uzaktan eğitime geçilmiş ve iki yıl süreyle uygulanmıştır. Günümüzde de yaşanan deprem felaketi nedeniyle yükseköğretimde bir dönem uzaktan eğitime geçilmesi kararı alınmıştır. Yaşanan son felaketlerin toplumun her yönünde olduğu gibi dil ve eğitim sürecine etkileri ve bu alanda yarattığı hasarların da inceleme ve araştırma bağlamında ele alınması ve çözüm önerilerinin geliştirilmesi gereklidir.

Dil alanında ülkemize yardıma gelen yabancı ekiplerin iletişimi, toplum çevirmenliği konusu yeniden gündem olmuştur. Gerek kitle iletişim araçları ve medyalar gerek deprem bölgesindeki dil ve iletişim biçimleri bu bağlamda ele alınabilecek konulardır. Arama kurtarma ve yardımlaşma çalışmaları süresince büyük ölçüde çevirmen ihtiyacı ve de sorunları ortaya çıkmıştır. Ayrıca arama kurtarma çalışmalarında kullanılan dil, terminoloji ve çeşitli yeni medyalar, arama-kurtarma alanında kullanılan dil ve ifade biçimleri ile araçları başlı başına inceleme konuları olarak karşımıza çıkmaktadır.

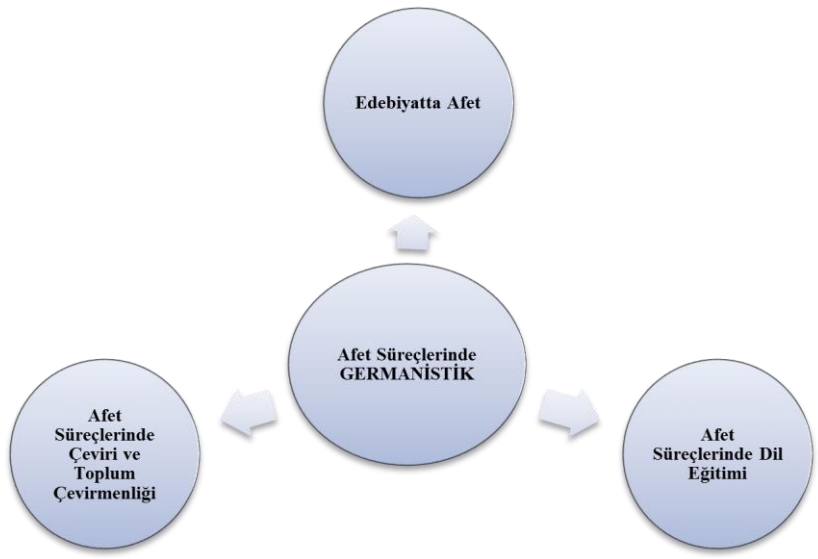
Doğal afetler; deprem, yıkım, savaş gibi felaketler yazın tarihinde her zaman eserlere konu olmuş ve yaşanılanlar dile getirilmiştir. Yazınsal eserlerde afet, felaket, kriz vb. motifler bu anlamda incelenebilir. Kriz başlığı altında da salgın, deprem gibi doğal afetler ya da doğrudan insanların, afetzedelerin anlatımları konu edilebilir. Edebiyat alanında bu ve benzeri felaketlerin konu edilmesi, örneğin depremzedelerin acılarının, yıkılan – kaybolan, enkaz altında kalan yaşamların ve kültürlerin yazınsal eserlerde dile getirilmesi tüm bu yaşananların unutturulmaması çabalarına katkı sağlayacaktır.

"Dil ve Edebiyatta Afet" temasına ilişkin olarak;

- Afet süreçlerinde dil eğitimi,
- Afet süreçlerinde çeviri / toplum çevirmenliği
- Edebiyatta Afet

alt başlıklarında özgün inceleme ve araştırmalara yer verilecek olan kitapta bölümler **Türkçe, Almanca ve İngilizce** kabul edilebilecektir. Kitap kapsamına alınacak olan bölümler sınırlı olup bölümler bir ya da birden fazla yazarlı olabilecek ancak **ortak veya tek yazarlı** bir yazarın **tek bir çalışması kabul edilecektir.**

Duyurular



Görsel 1: Dil ve Edebiyatta Afet

"TRAKYA GERMANİSTİK ARAŞTIRMALARI – CİLT II" başlıklı kitap projemizin 2023 yılı haziran ayında Uluslararası nitelikteki Trakya Üniversitesi Yayınevinden ücretsiz yayımlanması planlanmaktadır. İlgili kitap projemizde yer almasını istediğiniz çalışmanızı 15.05.2023 tarihine kadar gönderebilirsiniz. İlginize ve desteğinize teşekkür eder, saygılar sunarız.

Editörler:

Prof. Dr. Hikmet Asutay

Dr. Öğr. Üyesi Selma Akol Göktaş

Arş. Gör. Rahim Şentürk

Arş. Gör. Binnur Arabacı

Yazıların Gönderileceği E-Mail Adresi: trakyagermanistik@gmail.com

Yazı Gönderme Kılavuzu

- Metin Microsoft Word formatında hazırlanmalıdır.
- Metin en az **8** en fazla **25** sayfa olmalıdır.
- Metin Almanca, Türkçe veya İngilizce dillerinde olmalıdır.
- Sayfanın yazım alanı her yöne 3 cm boşluk kalacak biçimde düzenlenmelidir.
- Metin Times New Roman 12 yazı karakteri kullanılarak sola ve sağa dayalı (iki yana yaslı) ve tek satır aralığıyla, önce - sonra 6 nokta paragraf aralığıyla yazılmalıdır.
- Kaynakça gösteriminde **APA 7** ve metin içi kaynak gösterimi kullanılmalıdır.
- Metnin benzerlik oranı en fazla **%15** olmalıdır ve benzerlik raporu çalışma ile birlikte gönderilmelidir.
- Metinler, Bilim ve Danışma Kurulu üyeleri tarafından dil ve bilimsel alan yazına uygunluk açısından değerlendirilecek ve **kör hakem sürec**inden geçirilecektir.

Duyurular

ULUSLARARASI KİTAPTA BÖLÜM YAZARLIĞI DAVETİ

Değerli Bilim İnsanları;

'Kültürlerarası Araştırmalar" adlı kitap serisinin 5. Kitabı, "Kültürlerarasılık ve Dil" başlığıyla yayınlanacaktır. Kitabımızın ana konusu doğrultusunda hazırlanan ve ülkemizde yaşanan doğal felaketleri kapsayan çalışmalara yer verilecektir. Bu bağlamda kitabımızın alt konuları aşağıdaki şekilde olacaktır.

- Dil ve Kültür İlişkisi,
- Yabancı Dil Öğretimi ve Kültürlerarasılık,
- Toplum Çevirmenliği; Afette ve Göçte Çeviri,
- Çeviri Kültür İlişkisi,

Kitabın editörlüğünü, Sakarya Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Muharrem TOSUN ve Trakya Üniversitesi Eğitim Fakültesi Öğretim Elemanı Dr. Coşkun DOĞAN'la birlikte yürütmektedirler.
Kitabımız ücretsiz olup, doçentlik kriterlerine ve akademik teşvike uygun olarak 2023 yılı Haziran ayı sonunda yayımlanacaktır. Bu doğrultuda oluşacak kitabımızda sizi, 15 Mayıs 2023 tarihine kadar uluslararası kitap çalışmamıza katkı sağlamaya davet ediyoruz. Kitabımızın dili Türkçe, İngilizce ve Almanca olacaktır.
Kitabın basım ve yayımı Uluslararası yayın kriterlerine uygun olan Paradigma-Akademi Yayınevinde gerçekleştirilecektir. Kitap bölümü için muharremtosun@sakarya.edu.tr ve coskundogan2002@yahoo.de adresinden bize ulaşabilir, ayrıca 0533 654 72 25 numaralı telefondan Öğr. Gör. Dr. Coşkun DOĞAN ile iletişim kurabilirsiniz.
Not: Kitap bölümü yazarlığı daveti ve yazım kuralları iletişime geçecek bölüm yazarlarımızla paylaşılacaktır. Ayrıca hazırlanan kitabımızın 1 kopyası bütün katkı veren yazarlarımıza ücretsiz ulaştırılacaktır.

Prof. Dr. Muharrem TOSUN Öğr. Gör Dr. Coşkun DOĞAN

Bu yılki kitabımız için tema, yaşamış olduğumuz felaketler dolayısıyla "Dil ve EdebiyattaAfet" olarak belirlenmiştir. Germanistik alanında afet ve kriz yönetimi konusu COVID-19pandemisiyle birlikte eğitim alanında gündemde kalmış ve ne yazık ki günümüzde yaşanan ve yüzyılınfelaketi olarak adlandırılan Kahramanmaraş merkezli depremler de ülkemizde pek çok sorun ortayaçıkarmıştır. Afetler çok boyutlu ve toplumun tüm kesimlerini ilgilendiren sorunlar ortayaçıkarmaktadır. Bunlardan biri de eğitim alanındaki sorunlardır. Örneğin pandemi nedeniyle uzaktaneğitime geçilmiş ve iki yıl süreyle uygulanmıştır. Günümüzde de yaşanan deprem felaketi nedeniyleyükseköğretimde bir dönem uzaktan eğitime geçilmesi kararı alınmıştır. Yaşanan son felaketlerintoplumun her yönünde olduğu gibi dil ve eğitim sürecine etkileri ve bu alanda yarattığı hasarların dainceleme ve araştırma bağlamında ele alınması ve çözüm önerilerinin geliştirilmesi gereklidir. Dil alanında ülkemize yardıma gelen yabancı ekiplerin iletişimi, toplum çevirmenliği konusuyeniden gündem olmuştur. Gerek kitle iletişim araçları ve medyalar gerek deprem bölgesindeki dil veiletişim biçimleri bu bağlamda ele alınabilecek konulardır. Arama kurtarma ve yardımlaşmaçalışmaları süresince büyük ölçüde çevirmen ihtiyacı ve de sorunları ortaya çıkmıştır. Ayrıca aramakurtarma çalışmalarında kullanılan dil, terminoloji ve çeşitli yeni medyalar, arama-kurtarma alanındakullanılan dil ve ifade biçimleri ile araçları başlı başına inceleme konuları olarak karşımızaçıkmaktadır. Doğal afetler; deprem, yıkım, savaş gibi felaketler yazın tarihinde her zaman eserlere konuolmuş ve yaşanılanlar dile getirilmiştir. Yazınsal eserlerde afet, felaket, kriz vb. motifler bu anlamdaincelenebilir. Kriz başlığı altında da salgın, deprem gibi doğal afetler ya da doğrudan insanların,afetzedelerin anlatımları konu edilebilir. Edebiyat alanında bu ve benzeri felaketlerin konu edilmesi,örneğin depremzedelerin acılarının, yıkılan – kaybolan, enkaz altında kalan yaşamların ve kültürlerinyazınsal eserlerde dile getirilmesi tüm bu yaşananların unutturulmaması çabalarına katkı sağlayacaktır."Dil ve Edebiyatta Afet"6temasına ilişkin olarak; - Afet süreçlerinde dil eğitimi, - Afet süreçlerinde çeviri / toplum çevirmenliği - Edebiyatta Afetalt başlıklarında özgün inceleme ve araştırmalara yer verilecek olan kitapta bölümler Türkçe,Almanca ve İngilizce6kabul edilebilecektir. Kitap kapsamına alınacak olan bölümler sınırlı olupbölümler bir ya da birden fazla yazarlı olabilecek ancak ortak veya tek yazarlı bir yazarın tek bir çalışması kabul edilecek.

Duyurular

EDEBİYAT VE İNSAN(LIK)
Editörler: Prof. Dr. Funda Kızıler Emer& Doç. Dr. İnci Aras

Çok Kıymetli Hocalarımız, Değerli Meslektaşlarımız,
Yazının kurmaca dünyasının, içinde yaşanılan gerçeklik dünyasından beslendiği, hatta onunla arasında bir göbek bağı olduğu öncülünden hareketle, açık uçlu ve devinimsel bir proje olarak hazırladığımız ve "Edebiyat ve Gündem" ile "Edebiyat ve Gündem: Kadın Sorunu" başlıklı iki kitapla başlayıp "Edebiyat ve Öteki(lik)" başlıklı çalışmayla sürdürdüğümüz kitap dizimize, bu yıl da Edebiyat ve İnsan(lık) konu başlığıyla devam etmek istiyoruz.
Uluslararası statüdeki bir yayınevi tarafından 2023 yılı Aralık ayında ücretsiz olarak yayımlanacak olan bu yeni çalışmamıza siz de bir bölüm ile katılmayı arzu ederseniz, hazırladığınız makaleyi en geç 30.08.2023 tarihine dek e-posta (edebiyatveinsanlik@gmail.com) ile tarafımıza göndermenizi rica ederiz. İlginize ve katkılarınıza şimdiden teşekkür eder, sevgi ve saygılar sunarız.
Prof. Dr. Funda Kızıler Emer & Doç. Dr. İnci Aras

Yazım ve Kabul Kuralları

***** Yazım**

- ✓ Kitap metniniz Microsoft Word formatında hazırlanmalıdır.
- ✓ 150-250 sözcük arasında makale dilinde ve İngilizce dilinde özet ve 5'er adet anahtar kelime bulunmalıdır.
- ✓ En az 8, en fazla 25 sayfa olması gerekmektedir.
- ✓ Türkçe, İngilizce, Almanca veya Fransızca dillerinde olmalıdır.
- ✓ Sayfanın yazım alanı soldan, sağdan, yukarıdan ve aşağıdan 2,5 cm boşluk kalacak biçimde düzenlenmelidir.
- ✓ Metinleriniz Times New Roman 12 yazı karakteri kullanılarak sola ve sağa dayalı (iki yana yaslı) ve 1,5 satır aralığıyla, öncesi ve sonrası 6nk paragraf aralığıyla yazılmalıdır.
- ✓ Kaynakça gösteriminde APA 6 ve metin içi kaynak gösterimi kullanılmalıdır.

***** Kabul**

- ✓ Bölümlerde Benzerlik Oranı en fazla % 15 olacaktır.
- ✓ Bölümler Editörler ve Bilim Kurulu üyeleri tarafından Türkçe ve bilimsel alan yazına uygunluk açısından değerlendirilecektir.
- ✓ Makalelerin en geç 07.07.2023 tarihine kadar **edebiyatveinsanlik@gmail.com** adresine gönderilmiş olması gerekir.
- ✓ Bölümünüzü gönderirken e-mailinize iletişim numaralarınızı, unvan ve kurum bilgilerinizi ve ORCID numaralarınızı yazınız.

Prof. Dr. Funda KIZILER EMER & Doç. Dr. İnci ARAS

KARE Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Dergisi
2023/Kasım-Aralık Sayısı Makale Çağrısı

Çok Kıymetli Hocalarımız, Sevgili Meslektaşlarımız,
Erciyes Üniversitesi Edebiyat Fakültesi tarafından yılda iki kez online olarak yayımlanan; edebiyat, tarih ve düşünce alanlarından akademik araştırmalar kabul eden uluslararası hakemli, alan endeksli bilimsel bir dergi olan KARE Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Dergisi'nin, 2023/Kasım-Aralık Sayısı için değerli katkılarınızı bekliyoruz.
Bu sayıda, genel ve karşılaştırmalı edebiyatbilim alanına giren Türkçe, Almanca, İngilizce ve Fransızca dillerindeki özgün bilimsel çalışmalarınızı 07.07.2023 tarihine kadar **https://dergipark.org.tr/tr/pub/kare** adresine gönderebilirsiniz. Türkiye'nin ilk 'Karşılaştırmalı Edebiyat dergisi olup uluslararası alan indeksleri ve aldığı atıflarla öne çıkan dergimizde sizleri yazar olarak görmekten büyük onur duyacağımızı bilmenizi isteriz. İlginize ve katkılarınıza şimdiden teşekkür eder, sevgi ve saygılar sunarız.
Konuk Editörler+Alan Editörleri:
Prof. Dr. Funda Kızıler Emer (Sakarya Üniversitesi)
Doç. Dr. İnci Aras (Anadolu Üniversitesi)
Makale Gönderme Kılavuzu
Makalelerin gönderilmeden önce **https://karedergi.erciyes.edu.tr/** sitesinde yer alan Yazım Kuralları'nın dikkatle okunması, bu doğrultuda biçimlendirdikten sonra (Ithenticate belgesiyle) E-Mail yoluyla ulaştırılması rica olunur.
Makalenin gönderileceği Dergi Park sayfası adresi: **https://dergipark.org.tr/tr/pub/kare**
İletişim:
fkiziler@sakarya.edu.tr
İncikarabacak1@gmail.com.tr

Duyurular

YAYINA ÇAĞRI METNİ

Göçün birçok nedeni olmakla birlikte, nedeni ne olursa olsun, değişmeyen tek şey, göçün insanlık tarihi boyunca sürmüş olduğu gibi, insanlık var oldukça kesintisiz sürmeye devam edeceğidir. Göçler tarih boyunca çeşitli nedenlerle ortaya çıkmıştır. En bilinen göç nedenleri kuraklık, sel baskınları ve depremler gibi doğal afetler olmakla birlikte, insan kaynaklı en önemli göç nedenleri olarak, savaşlar ve baskılardan kaynaklanan büyük hareketlenmeler gösterilebilir. Göç sadece göç edenlerin hayatını değiştirmez. Göç aynı zamanda, hedef ülkelerdeki ekonomik ve kültürel yapıya çok önemli etkileri olan bir harekettir. Göçmenleri kabul eden ülkelerin kültürel ve ekonomik yapıları geri dönülmez biçimde değişime uğrar.

Göç süreci, başlangıçta kendisine yabancı ya da farklı gelen kültür ve dili öğrendikçe ya da göç edilen kültüre alıştıkça farklılaşmaya başlar. Yeni ve farklı bir kültürde yaşama, yabancı kültürün normlarına alışmaya veya onları benimseme çabası içine girme sürecinde, yabancı kültürü kendi kültürüyle karşılaştırma, anlama ve eleştirme süreçlerini beraberinde getirir. Bu açıdan bakıldığında göçmenler, her iki dil ve kültür arasında gelgitler yaşayan, her iki kültürle yaşamsal ve duygusal bağı olan, ancak her ikisine de ait olmayan insanlardır. Göç etmiş olanlar, farklı bir kültürle karşılaşarak yabancı olana ve yeniliklere açık bir yaşama başlaması yönüyle olumlu duygular yaşayan, diğer yandan ise, kendi vatanından, dilinden ve kültüründen uzakta, kendisini içinde bulunduğu kültürde yabancı hisseden biri olacaktır. Göç etmiş olan insanın, geldiği, uzak kaldığı, geride bıraktığı eski kimliğinden tamamen kopmayarak ondan da yararlanarak ve gerektiğinde onu da değiştirerek olgulara iki açıdan bakmayı sürdürebilmesidir. Başkaları için doğal ya da doğru olarak kabul edilen şeylerin, başka biçimde de olabileceğini bildiğinden, bazı norm ve kuralların duruma göre göreceleşebileceğinin bilincindedir. Bu bilinçli bakış, olgu ve olayları eleştirel biçimde yorumlamasına ve başkalarının fark etmediği yeni şeyleri görmesine yol açacaktır. Dolayısıyla göç eden bu tür insanlar arasından, salt kendilerini değil, gittiği yerleri de değiştirebilen ve zenginleştirebilenler çıkmaktadır.

Göç olgusunun beraberinde getirdiği tüm değişimlerin izlerini ve yansımalarını çevirilerde ve çevirmenlerde görmek mümkündür. Çeviri ve çevirmen olguları, göç ve göçmen olgularının doğal sonucu olarak ortaya çıkan ve göç süreçlerinin ayrılmaz parçası olan iki olgudur. Göçler, insanların göçünü temsil ederken çeviriler de dillerin ve metinlerin göçü olarak yorumlanabilirler. Çevirmenlerin iki farklı dili ve iki farklı kültürü tanımaları, onların genellikle göç ve göçmen aile geçmişlerinin bir sonucudur. Çevirmenin aile geçmişinde göç nedeniyle farklı kültürlerde yaşamış, farklı kültürlere göç etmiş olanlar olabileceği gibi, çevirmenin de göçü bizzat yaşamış olması mümkündür. Böyle bir durumda da çevirmen kendi yaşamında iki farklı kültürde yaşamış veya farklı kültürlerin etkilerine maruz kalmış birisi olabilir. Bu çerçeveden bakıldığında, çeviri ve çevirmen kavramlarının birçok açıdan göç ve göçmenlikle bağlantılı olduğu söylenebilir. Yabancı bir dil ve kültürde yaşamanın sonucu olarak, yabancı kültürü özümseme, yabancı kültürde asimile olma, yabancı kültürü tanımaya çalışma, yabancı kültürü dışlayarak gettolaşma, kendi kültürüne yabancılaşma, kendi kültürün veya yabancı kültürü sorgulama gibi olgu ve süreçler, göç süreciyle ilgili süreçler olduğu kadar çeviri olgusu için de geçerli olan süreçlerdir. Göçmenin göç ettiği kültür içinde yaşadığı süreçlerin benzeri çevirmenler için de geçerlidir. Çevirmenler, kendileri göç etmeseler bile, yabancı kültürle ilgili deneyimlerinden, çevirecekleri metinlerin yaşayacakları süreçlerin, tıpkı insanların yaşadıkları göç serüvenini yaşayacaklarının bilincindedirler. İnsanların göçleri gibi, metinlerin de göçleri vardır. İnsanlar gibi metinler de bir kültürden diğerine göçerler. Çevirmenin hikayesinde göç, hem hayatın hem de metinlerin konusuna dönüşür.

Duyurular

Bir kitap serisi olarak düşünülen Çeviri ve Toplum başlığı altında hazırlanacak olan ilk serinin alt başlığı olan "Göç ve Çeviri: Metin ve Düşüncelerin Değişen Sınırları" çalışmasının, göç ve çeviri, göç ve çevirinin sınırları, göçün çeviriye ya da çevirinin göçe etkisi, göç ve çevirmen ilişkisi gibi konuları içeren makalelerden oluşması düşünülmektedir. Bu bağlamda, hazırlanacak makalelerde aşağıdaki sorulardan yola çıkarak yanıt aranabilir:

- Göç kavramından yola çıkarak çeviri olgusu nasıl ele alınabilir?
- Göç nedeniyle yaşanan sorunlar, çeviri aracılığıyla nasıl çözümlenebilir?
- Göç alan bir ülkede çevirinin farklı işlevleri nelerdir?
- Felsefi ya da tarihsel olarak göç ve çeviri kavramları nasıl irdelenebilir ya da ilişkilendirilebilir?
- Metinlerin göçü, kaynak ve erek kültürleri/metinleri nasıl etkilemektedir?
- Çevirmenin davranış ve eğitimi, göçe maruz kalan insanlara karşı nasıl olmalıdır ya da biçimlendirilmelidir?
- Göçün sonucunda çok kültürlülüğün oluşmasında çevirinin etkisi nasıldır ya da nasıl olmalıdır?
- Göç ülkesinde çok kültürlülüğü çeviriler aracılığıyla geliştirmek için ne gibi hukuksal hazırlıklar yapılmalıdır ya da koşullar sağlanmalıdır?
- Göç ile birlikte artan dil ve kültür çeşitliliği, çeviri aracılığıyla nasıl desteklenmelidir ya da zenginleştirilmelidir?
- Toplumsal barış ve uyum için göç eden insanlara yardımcı olmada çeviriden nasıl yararlanmalıdır?
- Göç ve çevirinin engellendiği toplumlarda ne gibi sorunlar ortaya çıkabilir?
- Ticaret, seyahat, küreselleşme gibi hareketliliği artıran olgular, göç ve çeviri hareketliliğini nasıl etkileyebilmektedir?
- Dijitalleşmenin sonunda artan paylaşım, kontrol ve hız gibi etmenler, göç ve çevirinin işlevini gelecekte nasıl değiştirebilir?
- İnsan ve metinlerin göçü, kültür ve yazın düzleminde ne gibi yeni tanımlamalara ve olgulara yol açabilir?
- Göç ve çeviri olgusuna sosyolojik açıdan bakıldığında, ne gibi farklılıklar ve benzerlikler görülmektedir?

Önemli Tarih ve Bilgiler:

Makale Son Teslim Tarihi: **15 Ekim 2023**

Söz konusu kitap çalışması, uluslararası niteliğe sahip olan Paradigma Akademi Yayınevi'nde 2023 yılı sonunda yayımlanacaktır. Kitabın yayın dili, başta Türkçe olmak üzere, Almanca ve İngilizcedir. Yayın için yazarlardan herhangi bir ekonomik katkı talep edilmeyecektir.

Başvuru için makalenin yukarıda belirtilen tarihe kadar faruk.yucel@ege.edu.tr ve mtosun@sakarya.edu.tr e-posta adreslerine yollanması önemle rica olunur. Makaleler iki editör tarafından onay aldıktan ve gerek görüldüğünde düzeltmeler yapıldıktan sonra yayımlanmasına karar verilecektir.

"Göç ve Çeviri: Metin ve Düşüncelerin Değişen Sınırları" adlı kitapta, söz konusu başlığa ilişkin farklı bakış açısı getiren disiplinler arası çalışmalara da yer verilmesi düşünülmektedir.

Sevgi ve saygılarımızla.

Prof. Dr. Muharrem Tosun & Prof. Dr. Faruk Yücel